

Allegato 3 verbale terza seduta procedure selettive per il reclutamento di RTT

PROCEDURA SELETTIVA DI CHIAMATA PER IL RECLUTAMENTO DI N. 1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO IN TENURE TRACK (RTT) PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M2 SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/21 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI STUDI EUROPEI, AMERICANI E INTERCULTURALI INDETTA CON D.R. N. 957/2023 DEL 17/04/2023 (AVVISO DI INDIZIONE PUBBLICATO SU G.U. – IV SERIE SPECIALE N. 36 DEL 12/05/2023)

Codice concorso 2023RTTR005

ATTRIBUZIONE DEL PUNTEGGIO AI TITOLI E ALLE PUBBLICAZIONI SELEZIONATE DAI CANDIDATI

L'anno 2023, il giorno 23 del mese di ottobre si è riunita per via telematica attraverso la piattaforma GoogleMeet la Commissione giudicatrice della procedura selettiva di chiamata, indetta con D.R. n. 957/2023 del 17/04/2023 per n. 1 posto di Ricercatore a tempo determinato in tenure track (RTT) per il Settore concorsuale 10/M2 – Settore scientifico-disciplinare L-LIN/21- Slavistica - presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza", nominata con D.R. n. 1932/2023 del 19/07/2023, procede di seguito ad attribuire, sulla base dei criteri selettivi definiti nella seduta preliminare, il punteggio ai titoli e alle pubblicazioni presentati da ciascun candidato alla suindicata procedura selettiva.

Candidato: Vaglio Luca

Titolo	Descrizione	Giudizio della Commissione	Punteggio
dottorato di ricerca o equipollenti, ovvero, per i settori interessati, il diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia o all'estero	Dottorato di ricerca in Filologia e Letterature Comparete dell'Europa Centro-Orientale conseguito il 10 giugno 2008 presso la Sapienza, Università di Roma con una tesi dal titolo <i>I romanzi di Vladan Desnica. L'evoluzione della forma.</i>	Il dottorato di ricerca del candidato, attinente al SSD L-LIN/21, in particolare all'ambito serbo-croatistico, è perfettamente coerente con il profilo del bando.	5
eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero	Il candidato ha svolto attività didattica presso l'Università di Kragujevac dal 2014 al 2019 in qualità di professore associato in ambito traduttologico (italiano/serbo e viceversa), presso l'Università telematica di Novedrate (CO) dal 2017 al 2020, come docente a contratto di Filologia slava e di Teoria e Storia della Traduzione; dal 2020, presso la Sapienza, Università di Roma, come RTDA in Lingue e Letterature Slave Meridionali. È stato inoltre invitato a tenere	Il candidato ha svolto un'intensa attività didattica pienamente coerente con il SSD del bando a livello nazionale e internazionale.	9

	seminari in varie università italiane.		
documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	Il candidato, oltre ad alcune brevi borse di studio, ha svolto un soggiorno di studio post-dottorale a Belgrado nell'ambito del progetto Basileus; è stato titolare di assegno di ricerca presso la Sapienza dal 2009 al 2011 e dal 2013 al 2014; dal 2020 è ricercatore a tempo determinato (RTDA) sempre presso la Sapienza.	È documentata una rilevante attività di ricerca svolta dal candidato negli anni successivi al dottorato in congruenza con il SSD L-LIN/21, in particolare nell'ambito della letteratura serba e croata.	6
organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	Il candidato è stato membro, e responsabile per l'Università di Kragujevac del gruppo di ricerca <i>Yugoslav Wars</i> (2016-18); è stato componente del gruppo di ricerca <i>Eurotales</i> (Sapienza, maggio-luglio 2022); è componente del progetto <i>A Digital Library of Translation</i> , (Sapienza, biennale, approvato e finanziato). È inoltre proponente del progetto <i>Aspetti del romanzo modernista europeo</i> (Sapienza, durata triennale, approvato e finanziato).	Il candidato documenta una significativa partecipazione a progetti e gruppi di ricerca.	7
relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	Il candidato ha partecipato a numerosi convegni nazionali e internazionali. Almeno venti nell'arco di tempo che va dal 2004 al 2022) tutti congruenti con il SSD.	Buona la presenza del candidato a convegni sia nazionali, sia internazionali.	7
premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	Nel 2020 il candidato ha conseguito il premio per la traduzione della letteratura serba da parte del P.E.N. serbo.	Apprezzabile il riconoscimento all'attività traduttiva del candidato.	5
Totale punteggio titoli			39

N.	Pubblicazione	Descrizione pubblicazione	Giudizio della Commissione	Punteggio
1	L'arte del ritratto. Osservazioni sulla poetica di Ivo Andrić	La pubblicazione, sulla rivista di classe A <i>Europa Orientalis</i> , ha	Si tratta di un articolo di ottima fattura con proposte interpretative originali.	6

		rilevanza nazionale e internazionale.		
2	Ritratto di un'alienazione. Per una lettura de <i>La signorina</i> di Ivo Andrić	L'articolo è apparso su <i>Ricerche Slavistiche</i> , storica e importante rivista della slavistica italiana e non solo.	Di buon livello, l'articolo è apprezzabile per metodologia e risultati raggiunti.	4
3	Le traduzioni serbe di rvf 61: tre poeti-traduttori a confronto	La pubblicazione, sulla rivista di classe A <i>Europa Orientalis</i> , ha rilevanza nazionale e internazionale.	Articolo originale e metodologicamente corretto.	6
4	Ivo Andrić, <i>I racconti francescani</i>	Per la prima volta raccolti in un unico volume, in una nuova traduzione, i 10 racconti francescani di Andrić vengono presentati in un'edizione di diffusione nazionale.	La traduzione, la cura e il saggio introduttivo del volume <i>I racconti francescani</i> di Ivo Andrić sono di ottimo livello.	4
5	Iskustva pseudoautobiografsk og romana 20. stoljeća: Italo Zvevo i Vladan Desnica	Volume pubblicato all'estero (Zagabria) con autori internazionali, di significativa collocazione editoriale.	Il saggio di taglio comparatistico è di pregevole fattura.	3
6	Italianismi nell'autobiografia di Dositej Obradović	Di rilevanza nazionale, il saggio ha una buona diffusione.	Saggio di buon livello che arricchisce gli studi sull'argomento.	4
7	La genesi del sonetto nella letteratura serba: tra Petrarca e petrarchismo	L'articolo si colloca in contesto filologico	Saggio rigoroso, documentato, espone lo stato dell'arte negli studi sulla genesi del sonetto	4

		extraslavistico ma di buona rilevanza internazionale. Pubblicazione all'estero.	serbo e indica nuove direzioni di analisi delle strette connessioni con il sonetto di tradizione italiana.	
8	Le stagioni del romanzo di Vladan Desnica. Genesi, forme, poetica	La monografia è pubblicata da un editore scientifico di buona fama e certa diffusione nazionale.	Monografia di notevole spessore scientifico, originalità, competenza. Oltre a presentare in ambito italiano la prosa di V.Desnica, rappresenta un'analisi approfondita delle tecniche del romanzo novecentesco e dimostra ottime capacità di studio teorico in ambito narratologico.	12
9	Promišljanja o kritičkom izdanju djela Vladana Desnice s posebnim osvrtom na roman Povratak Athanatika	L'articolo è pubblicato presso uno dei centri scientifici più prestigiosi della Croazia e si inserisce in una miscellanea centrale per gli studi dedicati a Vladan Desnica	Di buon livello e solida formazione filologica, l'articolo offre una riflessione sui presupposti teorici e concretamente testuali per un'ed. critica dell'ultimo romanzo, incompiuto, di V.Desnica. Abbastanza rilevante.	3
10	Gli inizi della tradizione delle traduzioni serbe dei sonetti del Petrarca. La versione di Rvf 132 realizzata da Vladislav Stojadinović Čikoš	Articolo su rivista nazionale di taglio scientifico-divulgativo, non molto prestigiosa ma di discreta diffusione.	Analisi di solida scuola filologica della prima traduzione serba di un sonetto di Petrarca. Lavoro di pregevole rilievo scientifico.	4
11	Anatomia della narrativa di Ivo Andrić Un'introduzione al <i>Cortile Maledetto</i>	Articolo su rivista nazionale di taglio scientifico-divulgativo, non molto prestigiosa ma di discreta diffusione.	Saggio pregevole in cui un taglio quasi didattico-divulgativo dell'esposizione si fonde con un'analisi metodologicamente rigorosa e dotata di spunti originali.	3
12	I traduttori serbi dei sonetti di Petrarca. Per uno sguardo panoramico	Articolo uscito su rivista straniera di Fascia A con ampia e solida	L'articolo riassume con rigore lo stato dell'arte della storia della ricezione del sonetto petrarchesco in Serbia e lascia	6

		diffusione internazionale.	intravedere la possibilità di una ricerca di maggiori dimensioni non ancora completata, ma già metodologicamente e scientificamente matura.	
	Totale punteggio pubblicazioni			59

Totale complessivo punteggio candidato: 98

Letto, confermato e sottoscritto.

Prof. Claudio Di Meola

Prof. Maria Rita Leto

Prof. Stefano Aloe